



**Re**gimíento contra la peste. Fecho  
 por el insigne doctor **F**ernando alua-  
 rez: médico de sus altezas. Cathe-  
 drático ó prima en medicina en esta  
 vniversidad de **S**alamanca.



## Orden breue familiar contra la peste.



### Porque en los tiempos que ay

corrupció en el ayre la q̄l haze pestilencia en los cuerpos humanos 7 m̄atenimiētos no pueden todos arredarse ni tienē aparejo pa ello: es menester ordē en la p̄seruaciō 7 cura en el tal caso: quāto mas q̄ los q̄ se apartā de los lugares infectos: pocos puedē huyr tā p̄sto 7 tā legos q̄ no lleuā cōsigo 7 q̄ no hallē dōde vā alguna infeciō por la mucha vezindad 7 por la comunicaciō de los q̄ vā 7 vienē cōtinuamente. en especial q̄ se aprouechā delas ropas 7 p̄uisiones de sus casas no acatādo q̄ en los tales lugares tā bien esta el ayre dañado pa los m̄atenimiētos todos como pa los hombres puesto q̄ es verdad q̄ en algunos m̄atenimiētos 7 cuerpos imp̄ma mas q̄ en otros por razō dela causa supior en la tal infeciō ala q̄l ayu da mucho la ocasiō delas cosas deste suele baxo: 7 por tanto en el tal tiēpo deuē estar las casas 7 calles muy limpias: 7 los lugares dōde se ponē las inūdicias 7 vassura delas cibdades deuē estar fuera dellas 7 legos. Entre las otras causas porq̄ en vna cibdad es vn barrio mas aparejado q̄ otro es esta. Lōuienē a saber tener dētro de si o cerca las tales inūdicias o muradales quāto mas si estā ala parte de dōde viniere viēto a los tales barrios: en especial si viene d̄ aq̄lla pre dōde estā lugares dañados d̄ la mesma infeciō: 7 avn q̄ segū son las causas diuersas hay distintos remedios p̄ticulares en la p̄seruaciō 7 cura: los q̄les no puede biē d̄terminar saluo el medico p̄sente si tiene sciēcia 7 prudēcia pa ello. Hay ēpo algūos p̄sejos generales 7 tā p̄uechosos q̄ aprouechā 7 no puedē dañar: 7 otros q̄ aprouechā por la mayor pre: los q̄les los físicos avn q̄ mediados en sciēcia no puedē regular enteramēte como son si cōuiene sangrar en toda pestilencia: si cōuiene dar pa sudar en toda pestilēcia: si cōuienē causticos sobre las nacidas en todos casos: si conuiene dar mucha agua en todos los casos: porq̄ es notorio q̄ estas cosas 7 otras no son ni puedē ser generales: mas d̄eterminar como cōuēgā: 7 como no puedēlo



dios administrar 7 el medico sabio aquiẽ dios diere prudẽcia 7 sciẽcia pa ello por su misericordia infinita. E no embargare q̃ dicen muchos q̃ en tal 7 en tal pestilẽcia los q̃ haziã esto los mas se saluauan. Tambien digo yo q̃ sin hazer cosa alguna de essas ni otra escaparon assaz. Quãto mas q̃ los tales relatores muchas vezes ponẽ de la casa mas de aq̃llo q̃ es en si la verdad: en especial q̃ de los q̃ se murierõ auicndo hecho los tales remedios: muy pocos han tornado a este siglo aq̃rarse: 7 a esta causa breuemẽte dare vnas reglas las mas faciles 7 determinadas q̃ ser podrà señaladamẽte en la indisposicion presente: la q̃l tiene por causas p̃ncipales las dos conjunciones de dos supiores en los años passados en los signos de cancro 7 leon. 7 lo q̃ peor fue q̃ el tercero andouo cõtinuamẽte cabe los dos cõ retrogradacion 7 direcion de donde se sigue mayor daño en las puincias 7 lugares q̃ son a estos signos subjectas. E tã bien parece q̃ en caso de ygualdad las cõjunciones en estos dos signos serã peores. Assi mismo muestra q̃ sera gran daño en el coraçõ y pecho 7 accidẽtes dellos q̃ son tristezas: cõgoras: fantasias 7 accidẽtes de cabeza por participacion d̃los paños del pecho 7 coraçõ. Eura daño mucho en la sangre: 7 porq̃ ñros doctores las tales calẽturas avn q̃ seã sin nacidas las llama engañosas: porq̃ comiẽça liuanas 7 son graues: es loable cõsejo q̃ avn q̃ las tales calẽturas comiẽça assi mãs: los paciẽtes no se engañen: antes deuẽ muy p̃stamẽte llamar al medico spiritual 7 corporal: porq̃ despues entrã tã subito 7 cõ tales accidentes q̃ no ha lugar lo vno ni lo otro. Assi mismo q̃ el fisico no diffiera los remedios: antes sea muy acucioso en los administrar: porq̃ en los tales casos poca tardãça es mucho incõueniẽte. E d̃sta manera las tales calẽturas ni farã engaño al enfermo ni al medico: assi pa lo spiritual como pa lo corporal. 7 desto general baste esta breue monciõ.

¶ Quãto alo particular en la p̃seruacion digo q̃ es menester andar poco por las calles en especial por partes suzias 7 dõde aya malos olores: 7 es dañoso regar mucho la casa: 7 es dañoso el poluo: assi q̃ basta regar poco o limpiar la casa cõ la escoba mojada: 7 aga en aq̃lla



poca agua que por euitar el poluo: z gastase algun vinagre: z aya en las casas romero:tomillos:laurel:ruda:linaloes z humo dellos z d'grassa:estoraq̃ z generalmēte qualesquiera buenos olores caliētes z frios son buenos: z fuego en que aya llamas: en especial de buenas leñas:assi que es malo hazer hogueras en q̃ quemā trapos:cueros:pajas:muradales z otras cosas de mal olor:z avn q̃ el tiempo sea caliēte es bueno traer assaz ropa z estar en lugares secos.

**E**s parraria q̃lq̃er cosa q̃ ap̃ssura el aliēto como es andar apriessa o mucho:pra: z q̃lq̃era demasiada solitud: assi q̃tā bien es mala la tristeza z muchos cuydados:antes sea el exercicio poco:z pcurē los hōbres todo plazer honesto z diligencia mediana mēte: porq̃ la mucha ociosidad engēdra humidades apejadas a putrefaciō.

**E**s dañoso dormir entre dia z generalmēte en tal tiēpo es necessario declinar a velar mas que a dormir.

**E**ncomiēdā todos los antiguos z modernos para p̃seruar este daño pcurar q̃ este el cuerpo suelto de camaras z limpio d' humores supfluos: pa lo q̃l alabā sobre todas cosas las pildoras d' regimiēto las q̃les son mas puechosas q̃ otro ningun remedio tomando dos cada semana q̃ pese cada vna diez granos o menos o mas segū corresponda algo la obra dellas z han se de tomar de mañana: ni por esto aq̃l dia es necessaria mas guarda q̃ otros: saluo en comer tarde: z si en lo q̃ comierē auētajare algo en el mājarse mejor.

**A**ssi mesmo para esto es bueno tomar de mañana diez ciruelas passas remojadas desde antenoche z beuer encima el agua en q̃ ayā estado o media escudilla de caldo de aue.

**E**n lo d' los mātēnimiētos es dañoso qualquiera pescado grueso como son atun:saualos:baruos:coruina z sus semejātes:leche:q̃so:natas:verças:verēgenas:cerezas:higos:māçanas crudas:aluari:coques:oruga.puerco:cordero:morcillas z frutas:lauācos:molsta:za. Delas otras cosas puedē en este caso vsar:señaladamēte p̃digo:nes:cabrito:ternera:vaca:gallinas z su linage:palominos grandes:torzolas z aves pequeñas. El carnero no es en este caso muy cōpe:



tente hasta q̄ enfrie el tiēpo.) Son buenos los hucuos frescos: higa  
dos de aues 7 pies 7 manos de carnero 7 de cabrito 7 tripas dellos  
lechugas: borrajas: cerrajas: chicorias: granadas: azederas: cone  
ginas: guindas: limones: limas: narājas agras: vinagre: duraznos  
al comiēço del comer: aluerchigas: membrillos: ciruelas: endrinas:  
passas: melon: calabazas: lentejas: peras pintas: vinolas: pocas co  
sas de miel: pocas especias: 7 las cōseruas en açucar delas cosas di  
chas: es mejor vino tinto que blanco: 7 los que no han acostumbra  
do alo beuer es bien que en este tiēpo no lo comiēçen 7 sea muy agua  
do en mediana quantidad.

**E**s bien no comer muchos manjares juntos 7 q̄ seā las comidas  
7 cenas en menos quantidad q̄ en tiēpo sano: mas es menester no re  
ner el estomago vazio: assi q̄ conuiene almorzar a cada vno segun su  
cōplexion 7 costūbre. Digo q̄ los q̄ no suelen comer mas de dos ve  
zes al dia q̄ comā otra de mañana q̄ sea muy liuiana de alguna delas  
cosas ya dichas o açucar rosado cō pan o endrinas 7c. de manera q̄  
no este el estomago vazio ni harto.

**P**ara lo mismo es bien q̄ los colericos 7 sanguineos 7 de los de  
edad de .xx. años abaxo tomen d̄ mañana tres cucharas dello que se  
sigue. De agua rosada 7 de lengua de buey de cada vna ocho onças  
de vinagre blāco dos onças de bolarmenico media onça açafra. 7.  
granos sea todo mesclado.

**E**n lugar dello vn quarto de narāja azeda cō açucar con pan: 7  
es bueno en qualquiera edad o guindas o cōserua de guindas cō pā  
o almiuar d̄ guindas con poco pan: tres endrinas o ciruelas verdes  
o vna rauanada de pā mojada en agua rosada 7 vn poco de vinagre  
o cōserua de azederas hecha cō miel o cō açucar: 7 han d̄ beuer vino  
aguado o agua sobre estas cosas segū la costūbre.

**E**s bueno mascar hinojo 7 anis 7 las pomas q̄ se haze de lapda  
no: ambra: almisque: estoraq̄ son buenas: en especial cō vn poco d̄ cā  
fora: 7 seā el p̄ncipal fundamēto de lapdano 7 ambra.

**Q**sar la triaca pa p̄seruar no es seguro ayn q̄ esta alabada por to



dos porq̃ requiere tãtas cõdicion es pa rectamẽte vsar dlla q̃ he por  
difficile acertar en ello los q̃ viuẽ en possession de sanos.

**E**n caso q̃ alguno este tocado de nacida o calẽtura pestilẽcial en el  
año p̃sente en el q̃l ay mucha corrupcion de sangre por el daño de los  
mãtenimiẽtos del año passado: z la mucha humedad subita que este  
año vino sobre sequedad passada: he por bien que los tales si fuerẽ  
mayores se sangrẽ z si fueren de siete años abaxo se sajen tomada pri  
mero vna ayuda comun: z donde ay nacida que se haga dela mesma  
parte en las partes altas dela vena de todo el cuerpo: z si en las par  
tes bajas dela vena lo fena: z ansi en los niños que si fuere en la par  
te alta sera la saja de los brazos: z si en la baja de las piernas: z en ca  
so que hay calẽtura sin nacida podra se hazer de la vena del brazo de  
recho o ysq̃ierdo: mas gouernada del arca o todo el cuerpo. saluo  
q̃ en las mugeres ha de auer acatamiento al tiẽpo d̃ su purgacion: la  
quantidad sera segun la edad z complexion. Si fuere caso que algu  
na nacida comẽçare con vomito de colera verde o azul: mi parecer  
es que en el principio no se sangre: antes me parece que guardando  
los consẽjos de los medicos famosos: deue ayudarse a vomitar be  
uiendo agua de endiuia z de escauiosa con caraue acetofo en buena  
quãtidad calientes: z quãdo aya vomitado se deue purgar con caña  
fistola tamarindos z ruybarbo en cozimiento de flores cordiales: z  
despues d̃ purgado se deue sangrar aq̃l mesmo dia en la tarde o otro  
de mañana segun parciere la necesidad.

**D**espues desto es dubda en el tomar para sudar. Digo que en ca  
so que no hay muchos accidentes: que baste tomar pociones cordia  
les frias o templadas como es çumo de estrella mar: de lengua buey  
de escauiosa: o las aguas dellas: agua de madroños: de amapolas:  
tomando destas aguas o de algunas dellas seys onças: del poluo  
media ochaua.

**E**n estas calenturas se guarda menos la dieta que en las otras:  
antes les den pollos desde el comiẽgo sacado el dia primero: z tie  
nen mas licencia para poder beuer agua: la qual sea cozida con ceua



da o con ciruelas o con cortezas de lengua buey o co semiente de aze-  
deras.

### **El poluo.**

**T**omen ditamo: tormentilla: de cada vno media onça: muerdago  
de roble: buello de coraçon de ciervo: de cada vno vna ochaua: alio-  
far otra ochaua: vnicornio media ochaua: todo molido 7 mesclado:  
tomen dello cada vez media ochaua en las dichas aguas: 7 tomese  
alomenos cada dia vna vez por que es maravilloso: ora se siga sudor  
orano: 7 es medicina singular en los niños 7 moçachos hasta .xx.  
años. Mas si los accidentes fueren graues es menester tomar me-  
dicina mas fuerte para sudar: saluo que la tal por ser caliente no se ha-  
de tomar muchas vezes: 7 ha se de tomar mesclada con las aguas q̃  
dize 7 con agua de endiuiā 7 rosada: destas es media ochaua de tria-  
ca hasta vna: o onça 7 media d̃ agua que ordeno el doctor dela reyna  
mi hermano que dios aya en las pestilencias passadas o la salua im-  
perial en los viejos porque es mas rezia.

**D**espues desto muchas vezes es necessario segundar la sangria 7  
purgar: en lo qual no se puede dar regla en absencia.

**S**on menester epithimas: las quales se han de poner de conti-  
nuo caliētes 7 no frias de agua rosada 7 de azahar: de lengua buey:  
vino blanco: çumo de peros olorosos: de cada vno quatro onças:  
poluora de diarrodon media onça: poluo de grana vna q̃rta: de am-  
bra otra quarta: todo mesclado.

**E**s menester corregir los accidentes: dolor de cabeça: alienacion  
con fregamientos 7 lauatorios baxos para distraer: 7 en la cabeça  
cō azepte rosado: agua rosada: d̃ cada vno seys onças: vinagre dos  
onças: assi misino fometādo la cabeça cō coziuiēto d̃ rosas 7 bigos  
de rio 7 violetas: dormideras: 7 flores de māçanilla: 7 si hay sueño:  
cō vētosas secas en las esplaldas: 7 cō escarificaciō.

**E**n el lugar se pone comūmente ylopo humedo 7 dialtea: 7 mas re-  
zio 7 mejor es poner ranas abiertas viuas 7 vētosas: saluo si hay grā  
dolor: es bueno poner yemas d̃ buenos mescladas cō salitre molido  
remudando cada hora: 7 es buena la yerua escauiosa majada puesta



encima caliente 7 la coneja: 7 mas rezio es miel con mostaza molida 7 es muy prouado tomar higos paslos cozidos 7 otro tanto d' miel todo majado añadan a diez higos dos yemas de huevos 7 dos onças de olio de lirio 7 otro tãto de yfopo humedo.

**E**s bueno los palominos pelado lo baxo 7 pollos 7 puesto por alli en el lugar de dõde se torna pñostico si los palominos o pollos se mueren que es mala señal: los causticos alaban algunos 7 en casos desesperados suelẽ aprouechar: en los otros las mas vezes augmẽtan la enfermedad.

**L**a camara este regada cõ vinagre 7 agua: aya en la camara mēbri llos: duraznos: peras: melones 7 agua rosada: 7 tenga puesta sobre la cama vn liengo mojado en agua ocho partes vinagre vna parte bolar menico media pte: 7 si el agua fuere rosada sera mejor.

Jacintos  
5meraldas.

**E**s bueno a los sanos traer jacintos: esmeraldas: agua rosada 7 vinagre: vn pañizuelo mojado lauar las manos cõ ello.

**L**os ajos son buenos para preservar los sanos que los tienen acostumbzados.

**A**costumbra tomar de mañana onça 7 media de alminuar d' azedo de cidras o de limones con otro tanto de agua de escauiosa cozida con la escauiosa es marauillosa a chicos 7 a grandes en preservaciõ 7 cura dela enfermedad.

**E**n todo me remitto al fisico que estouiere presente: al qual conuiene moderar segun la edad complexion 7 costumbre del subjecto q se la encomendare.

**E** finis.

